

## ОБЪЕКТИВНОСТЬ КАК СВОЙСТВО НАУЧНОЙ РЕЧИ И ПРАГМАТИЧЕСКАЯ УСТАНОВКА: ЛИНГВОМЕТОДИЧЕСКИЙ АСПЕКТ

Рассматривается проблема обучения научному стилю речи в рамках курса русского языка как иностранного. В качестве одной из причин, снижающих мотивацию студентов к изучению данного стиля, отмечается восприятие его норм как сугубо формальных, слабо связанных с содержанием коммуникации. Предлагается уделять больше внимания семантике и прагматике речевых конструкций научного языка. Рассматривается объективность научной речи как стилевая характеристика и как прагматическая установка, позволяющая объяснить выбор языковых средств.

**Ключевые слова:** методика обучения русскому языку как иностранному, научный стиль речи, прагматика, объективность, языковые средства.

Согласно данным статистического сборника Института социологии РАН, в последние десять лет наблюдается устойчивый рост числа иностранных студентов, обучающихся в российских вузах [1]. Часть из них (преимущественно студенты из Казахстана) свободно владеет русским языком, но большинство испытывают языковые трудности при изучении профильных предметов и выполнении квалификационных научных работ. Такие же проблемы возникают и у российских студентов, для которых русский язык не является родным.

Одна из главных причин возникающих затруднений – специфика научного стиля речи. Эта специфика определяется не только общими коммуникативными требованиями данного стиля и отбором языковых средств, но и обязательностью соблюдения норм научного стиля в ряде учебных ситуаций.

Для получения сертификата по русскому языку как иностранному (I–IV сертификационный уровень общего владения) экзаменуемому достаточно правильно выполнить две трети заданий в каждом из тестов. Но квалификационная работа, в которой требования научного стиля и нормы письменной речи соблюдены на две трети, скорее всего, не будет допущена к защите или будет оценена низко независимо от содержания. Это не единственный пример. В современной системе высшего образования повышается доля самостоятельной работы студентов, связанной с поиском научной информации, чтением научных работ, оформлением результатов в форме рефератов, докладов, статей, отчетов. Все эти действия требуют владения (пассивного и активного) нормами научного стиля речи, которые достаточно сложны даже для носителей языка [2]. На лекции или практическом занятии преподаватель имеет возможность упростить изложение, изменить формулировки, объяснить новые слова, использовать наглядно-иллюстративные средства, чтобы сделать материал более понятным. При самостоятельной подготовке студента такой возмож-

ности нет или она ограничена временем консультаций.

Практика преподавания русского языка как иностранного студентам из стран СНГ и Китая показала, что даже те из них, кто хорошо говорит по-русски, жалуются, что им непонятен язык учебников, не говоря уже языке научных статей. Но даже если проблема понимания преодолена, остается проблема создания грамотного научного текста.

И. А. Борзова и О. В. Чернышенко в статье, посвященной психологическим проблемам обучения языку науки, отмечают, что иностранные учащиеся часто не понимают коммуникативной значимости изучения особенностей научной речи, что снижает их мотивацию. «Можно сказать, что они не видят смысла в изучении нового для них предмета (научного стиля речи), не понимают его сущности, не осознают его роли в овладении будущей специальностью. Нередко профильные учебно-научные тексты не вызывают особого интереса. Содержательная сторона текстов знакома из общетеоретических курсов, а интерес к изучению языковых средств пропадает уже на стадии понимания» [3, с. 36]. Другими словами, проблема заключается в том, что научный стиль воспринимается как чистая формальность, слабо связанная с содержанием научной коммуникации.

Одной из причин такого положения вещей авторы считают узколингвистическую направленность обучения языку специальности. Трудно спорить с тем, что изучение языка науки должно заключаться не только в усвоении слов и конструкций, но и в формировании навыков научного мышления. Также несомненно, что необходимо повышать мотивацию обучающихся при помощи различных педагогических приемов и технологий. Но лингвистическое содержание обучения при всем желании не получится обойти стороной. Ведь трудности в работе с текстами научного стиля возникают не только у студентов-первокурсников, но и у студентов магистратуры, уже получивших высшее

образование на родном языке, а значит, владеющих основами профессии и методологии научного исследования.

Следовательно, вопрос стоит так: можно ли объяснить иностранному студенту, почему одни формы в научном тексте предпочтительнее других? Какова семантика и прагматика языковых средств научной речи и как ее можно представить в учебном курсе? В настоящее время этот вопрос довольно слабо разработан. Существующие описания норм научного стиля ориентированы на носителей русского языка и часто сводятся к констатации определенных черт и особенностей. Но даже в тех случаях, когда дается развернутое и практически ориентированное описание этих норм (например, в цикле статей Н. И. Колесниковой [4, 5]), оно недостаточно для нужд методики обучения русскому языку как иностранному.

Тем не менее важное достоинство указанных статей состоит в том, что в них увязываются общие особенности и языковые средства научного стиля. Эти особенности (коммуникативные свойства) научной речи могут быть рассмотрены как прагматические установки и послужить объяснению прагматики языковых средств. Конечно, это потребует уточнить или даже пересмотреть их содержание.

Необходимо рассмотреть такое свойство научной речи, как объективность. Н. И. Колесникова определяет объективность изложения как «соответствие излагаемого материала действительности, отсутствие субъективной оценочности» [4, с. 34], т. е. как категорию преимущественно содержательную. Характерно, что наряду с объективностью выделяется такое свойство, как безличность, выражаемое конкретными языковыми средствами.

В статье «Научный стиль» стилистического энциклопедического словаря определение этого свойства научной речи дано через отсылку к двум другим: «Достижению объективности изложения помимо точности способствует характерная для науч. речи стилевая черта некатегоричности изложения...» [6, с. 246].

В учебнике «Русский язык и культура речи» Т. М. Балыхиной, М. В. Лысяковой и М. А. Рыбакова определение объективности наиболее развернуто: «Объективность изложения проявляется в изложении, анализе разных точек зрения на проблему, в сосредоточенности на предмете высказывания и отсутствии субъективизма при передаче содержания, в безличности языкового выражения» [7, с. 155].

Таким образом, можно сформулировать общие прагматические установки автора научного текста, которые позволяют достигнуть объективности:

1) «Я говорю не о себе, а о предмете моего исследования»;

2) «Я описываю факты»;

3) «Я понимаю, что могу ошибаться».

Эти установки реализуются определенными языковыми средствами, которые образуют систему. Так, например, установка на безличность, ограничивающая использование личных местоимений и форм глагола, требует найти заменители для этих средств. Такими заменителями становятся страдательные конструкции (Работа посвящена, в статье рассматривается), безличные обороты (следует заметить, можно возразить), характеризующие конструкции (цель исследования – выявить закономерность).

Таким образом, фраза «Был проведен сопоставительный анализ» использует страдательную конструкцию и выражает прагматические установки ‘это достоверный факт’, ‘действующее лицо несущественно’.

Замена глаголов и прилагательных существительными, которая обычно рассматривается в связи с абстрактностью и обобщенностью научного текста, в конечном счете имеет целью объективацию действий и признаков.

Например, фраза «Автор исследует восприятие детьми стихов Пушкина» может быть представлена как логическая последовательность: «Дети читают стихи Пушкина и воспринимают его стихи определенным образом», «Автор исследует эту ситуацию», «Предмет его исследования – особенности восприятия». Очевидно, что замена глагола существительным связана с превращением процесса в объект исследования.

Анализ прагматики языковых средств научной речи (в данном случае уместнее говорить уже о научном дискурсе) позволяет понять, что их выбор не случаен и, следовательно, объясним.

Можно, например, предложить студентам сравнить две фразы: «Я написал статью о русских пословицах» и «Статья посвящена изучению русских пословиц» и ответить на вопрос, что важно для автора в том и другом случае.

Этот прием поможет и при изучении страдательной конструкции. Очень сложно объяснить выбор залога, опираясь только на семантику текста, но если поставить вопрос «Что для нас важно?», все становится гораздо проще. Действительная конструкция используется, когда в центре внимания действующий субъект («Пушкин написал это стихотворение в 1830 году»), а страдательная, когда в центре внимания объект действия («Это стихотворение написано Пушкиным в 1830 году»).

Такой подход полезен еще и тем, что позволяет наряду с изучением языковых особенностей научного стиля формировать навыки анализа текста, умения выделять главное и второстепенное, предмет и объект исследования.

### Список литературы

1. Шереги Ф. Э., Арефьев А. Л., Ключарев Г. А., Тюрина И. О. Численность обучающихся, педагогического и профессорско-преподавательского персонала, число образовательных организаций Российской Федерации (прогноз до 2020 года и оценка тенденций до 2030 года). М.: Институт социологии РАН, Центр социального прогнозирования и маркетинга, 2015. 270 с.
2. Солостина Т. А. Содержание и роль самостоятельной работы в учебно-профессиональной адаптации студентов // Вестн. Томского гос. пед. ун-та (TSPU Bulletin). 2014. Вып. 8 (149). С. 29–32.
3. Борзова И. А., Чернышенко О. В. Обучение языку науки студентов-иностранцев. Актуальные вопросы // Российский психологический журнал. 2014. Т. 11, № 1. С. 33–42.
4. Колесникова Н. И. Что важно знать о языке и стиле научных текстов // Высшее образование в России. 2010. № 3. С. 130–137.
5. Колесникова Н. И. Что важно знать о языке и стиле научных текстов. Статья вторая // Высшее образование в России. 2010. № 6. С. 143–148.
6. Кожина М. Н. Научный стиль // Стилистический энциклопедический словарь русского языка / под ред. М. Н. Кожиной. М.: Флинта, 2003. С. 241–248.
7. Балыхина Т. М., Лысякова М. В., Рыбаков М. А. Русский язык и культура речи: учебник для вузов. М.: Дрофа, 2011. 479 с.

Дубина Л. В., кандидат филологических наук, преподаватель.  
Томский государственный педагогический университет.  
Ул. Киевская, 60, Томск, Россия, 634061.  
E-mail: dubina.ludmila@yandex.ru

Материал поступил в редакцию 05.07.2016.

L. V. Dubina

### OBJECTIVITY AS A CHARACTERISTIC AND PRAGMATIC ATTITUDE OF SCIENTIFIC WRITING: LINGUISTIC AND METHODOLOGICAL ASPECTS

The author talks about the language difficulties that international students face while studying in Russian universities. These difficulties are related with the scientific style of speech and writing. Students do not understand scientific texts in Russian, make errors in the written work. The author suggests that the cause for this is a perception of the rules of the scientific style as formal, not related to successful communications, and proposes to pay more attention to the semantics and pragmatics of scientific language means.

Objectivity – one of the basic requirements for scientific writing – can be represented as a main pragmatic attitude. The author offers a description of several linguistic phenomena that used for making the text more objective and shows how the description of the pragmatics of these words and structures helps to explain their use.

**Key words:** *methods of teaching Russian as a foreign language, scientific style, pragmatics, objectivity, language means.*

### References

1. Sheregi F. E., Arefev A. L., Klyucharev G. A., Tyurina I. O. *Chislennost' obuchayushchikhsya, pedagogicheskogo i professorsko-prepodavatel'skogo personala, chislo obrazovatel'nykh organizatsiy Rossiyskoy Federatsii (Prognoz do 2020 goda i otsenka tendentsiy do 2030 goda)* [Number of students, teachers and faculty staff, the number of educational institutions of the Russian Federation (Forecast to 2020 and assessment of trends up to 2030)]. Moscow, Institut sotsiologii RAN, Tsenter sotsial'nogoprognozirovaniya i marketinga Publ., 2015. 270 p. (in Russian).
2. Solostina T. A. *Soderzhaniye i rol' samostoyatel'noy raboty v uchebno-professional'noy adaptatsii studentov* [The content and the role of the individual work in training and vocational adaptation of students]. *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta – TSPU Bulletin*, 2014, no. 8 (149), pp. 29–32 (in Russian).
3. Borzova I. A., Chernyshenko O. V. *Obucheniye yazyku nauki studentov-inostrantsev. Aktual'nye voprosy* [Learning the language of science students-foreigners. Topical issues]. *Rossiyskiy psikhologicheskiy zhurnal – Russian Psychological Journal*, 2014, no. 11, pp. 33–42 (in Russian).
4. Kolesnikova N. I. *Chto vazhno znat' o yazyke i stile nauchnykh tekstov* [What is important to know about the language and style of academic texts]. *Vyssheye obrazovaniye v Rossii – Higher Education in Russia*, 2010, no. 3, pp. 130–137 (in Russian).
5. Kolesnikova N. I. *Chto vazhno znat' o yazyke i stile nauchnykh tekstov. Sta'ya vtoraya* [What is important to know about the language and style of academic texts. Part II]. *Vyssheye obrazovaniye v Rossii – Higher Education in Russia*, 2010, no. 6, pp. 143–148 (in Russian).
6. Kozhina M. N. *Nauchnyy stil' [Scientific style]. Stilicheskiy entsiklopedicheskiy slovar' russkogo yazyka. Pod red. M. N. Kozhinoy* [The stylistic encyclopaedic dictionary of Russian. Under the editorship of M. N. Kozhina]. Moscow: Flinta Publ., 2003. Pp. 241–248 (in Russian).
7. Balykhina T. M., Lysyakova M. V., Rybakov M. A. *Russkiy yazyk i kul'tura rechi: uchebnik dlya vuzov* [Russian language and culture of speech: a textbook for higher schools]. Moscow, Drofa Publ., 2011. 479 p. (in Russian).

Dubina L. V.

**Tomsk State Pedagogical University.**

Ul. Kievskaya, 60, Tomsk, Russia, 634061.

E-mail: [dubina.ludmila@yandex.ru](mailto:dubina.ludmila@yandex.ru)